

**comité exécutif**

A sa réunion du 29 août 1977 le Comité s'est préparé pour la prochaine session du Comité Consultatif Permanent fixée au 1er septembre. Parmi d'autres points le Comité s'est penché sur deux memoranda publiés par le Directeur Général Exécutif et discutés par la Commission Exécutive la semaine précédente. Ces memoranda s'intitulent "Personnel du CERN et élections nationales" et "opinions personnelles des fonctionnaires CERN sur des sujets sans lien avec leur travail de membres de l'Organisation". Le but de ces deux memoranda est de définir plus clairement les activités que le Directeur Général considère comme incompatibles avec les devoirs de membre du personnel ou préjudiciable à l'Organisation. Il est rappelé au lecteur qu'il existe un lien direct entre ces deux memoranda et la Fiche d'Information sur les "Droits et Devoirs des membres du personnel" de janvier 1971, dont l'Association du personnel a demandé la révision à plusieurs occasions. Un compte rendu de la discussion de ces deux memoranda au Comité Consultatif Permanent paraîtra dans le Bulletin de la semaine prochaine.

JARDIN D'ENFANTS

La garderie d'enfants dans les nouveaux locaux du Jardin d'Enfants du CERN (bât. 562) sera ouverte tous les mardis et vendredis dès le 6 septembre l'après-midi de 13h30 à 17h, pour les enfants de 2 à 6 ans. La cotisation est de 6 FS par enfant et de 10 FS pour 2 enfants de la même famille.

POUR INFORMATION

Comme chaque année, le RESTAURANT SPS site PREVESSIN organise sa soirée champagne.....

Rendez-vous le Mercredi 7 septembre à 20h30 (suisse)

en plus des nombreux jeux, un GRAND BAL sera animé par le RYTHM'ORCHESTRA.....

CHALET DE PLANACHAUX

JEUNE GENEVOIS - du jeudi 8 septembre au dimanche 10 septembre 1977,

Bingo - Danses - Tombola - Bal toute la nuit !

TROIS SOIREEES, en demi-pension, comprenant le repas des 3 soirées, chambre et petit déjeuner.

PRIX : Fr. 90.- adultes - Fr. 70.- enfants (jusqu'à 10 ans).

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter le Secrétariat de l'Association du Personnel, tél. 4224.

executive committee

At its meeting on 29 August 1977, the Committee made preparations for the next meeting of the Standing Advisory Committee to be held on 1 September. Among other points the Committee considered two memoranda issued by the Executive Director-General and discussed by the Executive Board the previous week. These memoranda are entitled "CERN staff and national elections" and "Personal views of CERN staff on matters not connected with their work as members of the Organization". Both memoranda are intended to define more clearly those activities which the Director-General considers to be incompatible with the duties of a member of the personnel or prejudicial to the Organization. Readers are reminded of the direct link between these two memoranda and the Information Sheet on the duties and obligations of members of the personnel dated January 1971, a review of which has been requested by the Staff Association on several occasions. A report on the discussion of these two memoranda in the Standing Advisory Committee will appear in the next week's Bulletin.

CLUBS**CLUB DES CERNOISES****REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX VENUS**

Tous les mois, en général le premier mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les épouses nouvellement arrivées en vue de les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu à la Cafeteria, Rest. No2 (Tortella) de 14h15 à 16h. Les bébés ou jeunes enfants peuvent éventuellement venir avec leur mère. La prochaine réunion se tiendra le 6 septembre 1977.

CERN WOMEN'S CLUB**WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS**

Each month, normally the first Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Coffee Lounge, Restaurant No 2 (Tortella) from 2.15 p.m. to 4 p.m. Babies or young children may come with mothers, if necessary. The next meeting will be on 6 September 1977.

YACHTING CLUB

Notre régates mensuelle aura lieu le samedi 10 sept à Port Choiseul. Les membres honoraires (propriétaires) ayant besoin d'équipiers ont priorité pour s'inscrire jusqu'au mardi. Ils seront avertis le jeudi de leur équipage. Pour les propriétaires non-membres du Club, un droit d'inscription de 10.-FS sera demandé sauf si un membre du Club est embarqué à bord. Tous les bateaux du Club seront inscrits. Tout membre du Club peut s'inscrire gratuitement comme barreur ou comme équipier jusqu'au mardi. Les équipages seront composés par tirage au sort et leurs noms affichés sur le tableau de l'Association du Personnel près du tableau de réservation, dès jeudi matin. Dernier délai pour inscription des propriétaires vendredi soir et pour les membres extérieurs samedi 13.30h.

A : H. WENDLER /EP - régates toutes catégories
samedi 10 septembre.

NOM : _____ PRENOM : _____

Div. : _____ Tél. : _____

Veuillez m'inscrire en tant que :

PROPRIETAIRE : Membre du Club/non-membre

a) Type de bateau _____ No. de voile _____
Dériveur/Lesté _____

b) _____ place(s) d'équipier(s) disponible(s)

NON PROPRIETAIRE : Membre du Club

Barreur/Equipier _____ Licence _____

Préférence : bateau de propriétaire/
bateau du Club

Type _____
Prochaines mini-régates : 3 et 17 septembre.

MODELES REDUITS

ATTENTION ! pour des raisons pratiques, désormais nos réunions mensuelles n'auront plus lieu à la Cafeteria du Main Building, mais au 2^{ème} étage (dans le local des clubs) du restaurant TORTELLA, tous les 1^{er} et 3^{ème} lundi de chaque mois, à partir de 17h15 (horaire d'été) et 17h45 (horaire d'hiver). Soyez gentils de le faire savoir autour de vous!

Notre prochaine réunion se déroulera donc lundi 5 septembre 1977 à 17h15. Elle sera principalement consacrée à la présentation des nouveaux lieux (matériel, livres et revues stockés sur place) et à la préparation de notre prochain concours catégorie planeur vol de pente, qui aura lieu au SALEVE le dimanche 11 septembre 1977 à partir de 11 heures (horaire français).

CERN WOMEN'S CLUB

Once a year, before the start of our activities after the long summer sleep, we try to make ourselves known to all those women who have not yet been able to get in contact with our club, but who might be interested to know more about us.

Within "our family" we do lots of things in smaller or bigger groups together in a friendly and informal atmosphere; such as :

Arts and Crafts : (Anna Maria KRACHT
tel. 023 41-03-41)

- sewing
- embroidery
- painting on china
- flower arranging.

Sports : (Liesel VAN HOLTEN, tel. 98-20-29)

- tennis
- badinton
- keep-fit
- walks/ cross country ski.

Discussion groups on human relationships

- bridge (Rosemary BILLINGE
tel. 69-16-00)
- chess (Iris BEGER, tel. 41-08-12)
- conversation.

in addition there are 2 regular coffee mornings a month, excursions and soirées : plenty of occasions to meet and make friends.

The membership fee is SF 10.- a year for CERN personnel or wives and SF 20.- for friends.

If you wish to join or get more detailed information, please fill in the slip below and send it to our secretary, Mrs. Liesel VAN HOLTEN, 2 ch, de Tavernay, 1218 Grand-Saconnex, or come to our first coffee morning, September 13th. in our clubroom in the Tortella restaurant building.

I would like to have a detailed programme of all the Club's activities :

Name _____

Address _____

Tel. _____